


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

	Nr. 1080	
Sitzung vom		Seduta del
	16/10/2018	

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der Rahmenvereinbarung
zwischen der Autonomen Provinz Bozen
und der Gemeinde Bozen für den Bau und
den Betrieb einer Trambahnlinie für Bozen

Oggetto:

Approvazione dell'accordo di programma
tra Provincia Autonoma di Bolzano e
Comune di Bolzano per la realizzazione e
gestione di una linea tramviaria a Bolzano

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Gemäß dem Landesgesetzes Nr. 15 vom 23. November 2015 "Öffentliche Mobilität" richtet die Autonome Provinz Bozen, in der Folge als Land Südtirol bezeichnet, öffentliche Verkehrsdienste von Landesinteresse ein und ist zuständig für die Planung, Verwaltung, Programmierung, Ausrichtung, Koordinierung, Kontrolle und Überwachung dieser Dienste. Das Gesetz sieht auch vor, dass die Gemeinden öffentliche Verkehrsdienste, die ausschließlich für die Gemeinde von Interesse sind, einrichten können.

Zu den öffentlichen Verkehrsdienstleistungen gehören auch Straßenbahnverbindungen.

Das Land Südtirol hat mit Beschluss der Landesregierung Nr. 20 vom 9. Januar 2018 den Landesmobilitätsplan verabschiedet, der einen Ausbau des öffentlichen Personennahverkehrs vorsieht.

Die Stadt Bozen hat mit Beschluss des Gemeinderats Nr. 2 vom 27. Januar 2010 den städtischen Mobilitätsplan verabschiedet, der den Bau von zwei Trambahnlinien vorsieht.

Das Einheitliche Strategiedokument der Stadtgemeinde Bozen 2018-2020 sieht die Durchführung von Machbarkeitsstudien für den Bau von Trambahnlinien und für die innerstädtische Nutzung der Bahn vor.

Die Vertragsparteien sind der Ansicht, eine spürbare qualitative Verbesserung des städtischen ÖPNV könne am besten durch eine Trambahnlinie gewährleistet werden, zumal diese in der Lage ist, einerseits die Nachfrage nach qualitativ hochwertigen Mobilitätsleistungen mit hoher Frequenz zu bedienen, auch durch entsprechende intermodale Verbindungen, und andererseits eine Eindämmung der Umweltbelastung und eine Verringerung des Privatverkehrs durch Verlagerung auf den öffentlichen Verkehr zu erwirken.

Auf der Grundlage von Art. 1 Absatz 140 des Gesetzes Nr. 232 vom 11. Dezember 2016 wurde ein staatlicher Investitions- und Entwicklungsfonds für den Ausbau der landesweiten Infrastruktur eingerichtet, über den u. a. die Ausgabenbereiche Transport, Verkehr und nachhaltige Mobilität gefördert werden.

Ai sensi della Legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 "Mobilità pubblica" la Provincia autonoma di Bolzano, in seguito Provincia di Bolzano, istituisce servizi di trasporto pubblico di interesse provinciale e svolge le funzioni di pianificazione, gestione, programmazione, indirizzo, coordinamento, monitoraggio e vigilanza di tali servizi. La legge prevede inoltre che i comuni possono istituire servizi di trasporto pubblico di esclusivo interesse comunale.

I servizi di trasporto pubblico includono anche i servizi tramviari.

La Provincia autonoma di Bolzano, in seguito Provincia di Bolzano, ha approvato con Deliberazione di Giunta provinciale n. 20 del 9 gennaio 2018 il Piano provinciale della mobilità che mira ad un rafforzamento del trasporto pubblico locale.

Il Comune di Bolzano ha approvato con Delibera del Consiglio Comunale n. 2 del 27 gennaio 2010 il Piano Urbano della Mobilità che propone la realizzazione di due linee tranviarie.

Il Documento Unico di Programmazione (DUP) del Comune 2018-2020 contiene la realizzazione di studi di fattibilità per linee tranviarie e per l'uso urbano della ferrovia.

Le parti del presente Accordo ritengono che il mezzo più idoneo per realizzare un vero miglioramento qualitativo nel trasporto pubblico urbano sia rappresentato da una linea di tram, sia per la sua capacità di soddisfare la domanda di mobilità ad alta frequenza e con elevati standard qualitativi, compresa i collegamenti intermodali, sia per il suo impatto di contenimento dell'inquinamento e riduzione del traffico privato per trasferimento sul trasporto pubblico.

L'articolo 1 comma 140 della Legge 11 dicembre 2016, n. 232 prevede l'istituzione di un Fondo per assicurare il finanziamento degli investimenti e lo sviluppo infrastrutturale del Paese, tra l'altro nei settori di spesa dei trasporti, viabilità e mobilità sostenibile.

Der mit Gesetz Nr. 232 vom 11. Dezember 2016 Art.1 Absatz 140 eingerichtete Fonds wurde durch das Haushaltsgesetz 2018 (Art. 1 Absatz 1072 Gesetzes Nr. 205 vom 27. Dezember 2017) mit weiteren Mitteln ausgestattet und sieht auch die Förderung von Vorhaben auf dem Gebiet der schnellen schienengebundenen Personenbeförderung vor.

Laut der vom Infrastrukturministerium herausgegebenen Bekanntmachung müssen die Anträge für die Verwendung der Fördermittel aus diesem Fonds bis spätestens 31.12.2018 und 30.09.2019 eingereicht werden. Auch Städte und Gemeinden können um Förderung ansuchen. Förderfähig ist u. a. der „Bau von U-Bahnen, Trambahnen und Oberleitungsbussen. Zugleich mit dem Antrag sind u. a. der Plan für eine nachhaltige städtische Mobilität (PUMS), das Machbarkeitsprojekt nach Art. 23 des GvD Nr. 50/2016, der Wirtschafts- und Finanzplan, der Zeitplan und das Kofinanzierungsmodell vorzulegen.

Vor diesem Hintergrund aktualisiert die Gemeinde Bozen die Planungsgrundlagen der Gemeinde und verabschiedet den Plan für eine nachhaltige städtische Mobilität (PUMS), damit die verschiedenen Handlungsoptionen vor dem Hintergrund der anderen nachhaltigen Mobilitätsmaßnahmen eingehend geprüft werden können.

Der nachhaltige städtische Mobilitätsplan (PUMS) wird unter anderem die Errichtung einer Trambahn bestätigen, die den Bahnhof Sigmundskron mit dem von Bozen verbindet und eine Strecke vorsieht, die auch das Krankenhaus anbindet und durch die Drususallee und Freiheitsstraße führt.

Zwecks Planung der Trambahn zwischen den Bahnhöfen Sigmundskron und Bozen und um den Zugang zu den staatlichen Finanzierungen zu ermöglichen, vereinbaren das Land Südtirol und die Gemeinde Bozen gemeinsam ein koordiniertes Maßnahmenprogramm für den Bau einer Trambahnlinie in der Stadtgemeinde Bozen umzusetzen. Die Parteien verfolgen den Zweck, den Anteil an der Mobilitätsnachfrage, der durch öffentliche Verkehrsmittel gedeckt wird, auch durch eine bessere Intermodalität zu steigern, die ökologische Nachhaltigkeit des städtischen und außerstädtischen öffentlichen Personennahverkehrs zu

La legge 27 dicembre 2017, n. 205 "Legge di bilancio 2018", all'art.1, comma 1072, ha disposto il rifinanziamento del Fondo di cui alla Legge 11 dicembre 2016, n. 232, art. 1, comma 140, nell'ambito del quale è previsto uno stanziamento per interventi nel trasporto rapido di massa ad impianti fissi.

Il Ministero delle Infrastrutture ha pubblicato un avviso, a valere sulle risorse di tale Fondo, che prevede scadenze di presentazione delle istanze il 31.12.2018 e il 30.09.2019 e identifica i Comuni tra i beneficiari. Tra la tipologia di interventi ammessi rientra la realizzazione di linee metropolitane, tranviarie e filoviarie. Tra la documentazione da produrre sono previsti il Piano Urbano per la Mobilità Sostenibile (PUMS), il progetto di fattibilità ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. 50/2016, il piano economico finanziario, il cronoprogramma e le modalità di cofinanziamento.

In questo contesto si ritiene necessario aggiornare gli strumenti pianificatori del Comune – in particolare attraverso l'approvazione del Piano Urbano per la Mobilità Sostenibile (PUMS), per analizzare a fondo le opzioni di intervento nel contesto delle altre misure per la mobilità sostenibile.

Il Piano Urbano per la Mobilità Sostenibile (PUMS) confermerà, tra gli interventi, la realizzazione di una linea tramviaria che colleghi la stazione ferroviaria di Ponte Adige con quella di Bolzano, prevedendo un percorso che colleghi anche l'ospedale e passando poi per viale Druso e corso della Libertà.

Al fine di progettare la linea tranviaria tra le stazioni di Ponte Adige e Bolzano e di poter accedere ai finanziamenti statali, la Provincia e il Comune di Bolzano concordano di cooperare al fine di eseguire un programma coordinato di interventi per la realizzazione di una linea tranviaria nel Comune di Bolzano con lo scopo di incrementare la quota di domanda di mobilità da soddisfare con l'utilizzo di mezzi pubblici, anche promuovendo l'intermodalità, e di contribuire a migliorare la sostenibilità ambientale del trasporto pubblico urbano ed extra-urbano contribuendo al decongestionamento del

verbessern und gleichzeitig den innerstädtischen Verkehr zu entlasten.

Für die Ausarbeitung und Ausführung von Vorhaben, Maßnahmen oder Maßnahmenprogrammen, die für ihre vollständige Verwirklichung des gemeinsamen, koordinierten Vorgehens von Körperschaften oder sonstigen öffentlichen Rechtsträgern bedürfen, sieht Art. 39 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol den Abschluss von Programmvereinbarungen vor.

Laut Art. 18/bis des Landesgesetzes 17/1993 können außer in den in Artikel 18 vorgesehenen Fällen, die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 untereinander und mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln, wobei, soweit vereinbar, die Bestimmungen laut Artikel 16 Absätze 2 und 3 zu beachten sind.

Folglich wird es als angemessen erachtet, eine Rahmenvereinbarung zwischen dem Land Südtirol und der Gemeinde Bozen, mit Beteiligung der Gesellschaften STA Ag und SASA Ag zur Planung und nach Erhalt der nötigen Finanzierungen auch zum Bau und Betrieb der Trambahn zwischen den Bahnhöfen Sigmundskron und Bozen Zentrum, mit einer zukünftigen Möglichkeit zur Weiterführung ins Überetsch, zu unterzeichnen.

STA ist eine In-House-Gesellschaft des Landes Südtirol, zu deren Aufgaben laut Art. 6 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 23. November 2015 „Öffentliche Mobilität“ und laut Gesellschaftssatzung die Planung und Verwirklichung öffentlicher Transportinfrastrukturen sowie die Beschaffung von Rollmaterial und anderer Anlagen für den öffentlichen Personenverkehr zählt.

SASA eine In-House-Gesellschaft mehrerer öffentlicher Körperschaften, an der die Stadtgemeinde Bozen im Ausmaß von 43,85% und das Land Südtirol im Ausmaß von 17,79% beteiligt sind und die für die Durchführung des städtischen Personennahverkehrs zuständig ist.

Dies alles vorausgeschickt,

traffico cittadino.

L'articolo 39 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige prevede la conclusione di Accordi di programma per la definizione e l'attuazione di opere, di interventi o di programmi di intervento che richiedono l'azione integrata di più enti o altri soggetti pubblici per la loro completa realizzazione.

L'articolo 18/bis della legge provinciale 17/1993 prevede che oltre alle ipotesi previste dall'articolo 18, gli enti di cui all'articolo 1/ter, comma 1, possono stipulare accordi fra loro e con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune e, per quanto compatibili, le disposizioni di cui all'articolo 16, commi 2 e 3 vanno osservate.

Si ritiene pertanto opportuno procedere alla stipulazione di un Accordo di Programma tra la Provincia di Bolzano ed il Comune di Bolzano con l'adesione delle Società STA S.p.A. e SASA S.p.A. al fine di addivenire alla progettazione e, una volta ottenuti i necessari finanziamenti anche alla realizzazione e successiva gestione di una linea tramviaria di collegamento delle stazioni ferroviarie di Ponte Adige e Bolzano, prevedendo la possibilità di un suo prolungamento verso l'Oltradige.

che la STA è una società in-house totalmente partecipata dalla Provincia, che ha, ai sensi dell'art. 6 della Legge provinciale 23 novembre 2015 n. 15 "Mobilità pubblica" e del proprio statuto, tra i suoi compiti quello di progettare e realizzare infrastrutture di trasporto pubblico, oltre che di acquisire materiale rotabile ed altri impianti finalizzati al trasporto pubblico.

che la SASA è una società in-house interamente partecipata da enti pubblici, tra cui il Comune di Bolzano con il 43,85% e la Provincia con il 17,79%, che si occupa di gestione del servizio di trasporto pubblico urbano.

Tutto ciò premesso,

beschließt

LA GIUNTA PROVINCIALE

DIE LANDESREGIERUNG

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

a voti unanimi legalmente espressi:

1. die Rahmenvereinbarung zwischen dem Land Südtirol und der Gemeinde Bozen, mit Beteiligung der Gesellschaften STA und SASA, zur Planung der Trambahn zwischen den Bahnhöfen Sigmundskron und Bozen zu genehmigen, welche aus 9 Artikeln besteht und als Anlage wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist, um den Zugang zu den staatlichen Finanzierungen zu ermöglichen, und nach Bestätigung dieser, auch den Bau und Betrieb durchzuführen,

2. den Landeshauptmann zur Unterzeichnung der genannten Vereinbarung zu ermächtigen,

3. STA die Zuständigkeit für die Planung, die Verwirklichung und den Betrieb der Infrastruktur, einschließlich der Beschaffung des Rollmaterials, das der SASA zur Verfügung gestellt werden soll, zu übertragen, sowie für einen Zeitraum von 30 Jahren, gemäß Art. 33 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 23. November 2015 mit dem Betrieb der neuen Infrastruktur zu betrauen,

4. die Tramlinie in das städtische Nahverkehrsnetz zu integrieren und nach den Vorgaben des Landes Südtirol mit dem außerstädtischen Nahverkehr abzustimmen und SASA auf der Grundlage von Art. 13 und Art. 20 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 23. November 2015 mit dem Betrieb der Tramverbindung für eine maximale Dauer von 15 Jahren zu betrauen.

1. di approvare l'Accordo di Programma con la Provincia di Bolzano con l'adesione delle società STA e SASA per la progettazione di un collegamento tramviario che colleghi la stazione ferroviaria di Ponte Adige con quella di Bolzano al fine di poter accedere ai finanziamenti statali e, a finanziamenti assicurati, la successiva realizzazione e gestione, il cui testo, che consta di 9 articoli, viene allegato alla presente per formarne sua parte integrante e sostanziale;

2. di autorizzare il Presidente della Provincia alla stipula della succitata convenzione;

3. di assegnare rispettivamente alla STA la progettazione, realizzazione e gestione dell'infrastruttura, compreso l'acquisto del materiale rotabile, da mettere a disposizione della SASA e di affidare alla STA la gestione dell'infrastruttura ai sensi dell'art. 33 della Legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 per un periodo di 30 anni;

4. di integrare la linea tranviaria con le altre linee di trasporto urbano tenendo conto delle linee di trasporto extra-urbano secondo le indicazioni della Provincia e di affidare la gestione del servizio a SASA ai sensi dell'art. 13 e art. 20 della Legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 per una durata massima di 15 anni.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

SAMMLUNG NR..... vom
PROGRAMMVEREINBARUNG
ÜBER DEN BAU UND DEN BETRIEB EINER
TRAMBAHNLINIE FÜR BOZEN

abgeschlossen nach Maßgabe des Beschlusses
der Landesregierung Nr. _____ vom
_____ und des Beschlusses der Gemeinde
Bozen Nr. _____ vom _____

zwischen

der AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL,
Steuernummer 00390090215, vertreten durch
Dr. Arno Kompatscher, _____
_____ mit Domizil in Bozen,
(im Folgenden kurz „Land Südtirol“ genannt),

und

der GEMEINDE BOZEN, für die
Unterzeichnung dieser Vereinbarung vertreten
durch Dr. Renzo Caramaschi, _____
_____ (im Folgenden kurz
„Gemeinde“ genannt),

mit dem Beitritt von

STA – Südtiroler Transportstrukturen AG (im
Folgenden kurz „STA“ genannt), zum Zwecke
dieser Vereinbarung vertreten durch _____,
der auf der Grundlage des Beschlusses vom
_____ zur Unterschrift berechtigt ist,

und von

SASA AG (im Folgenden kurz „SASA“
genannt), zum Zwecke dieser Vereinbarung
vertreten durch Stefano Pagani, _____
_____, der auf der Grundlage
des Beschlusses des Verwaltungsrates vom
01.08.2018 Nr. 179 zur Unterschrift
berechtigt ist

PRÄAMBEL

- Für die Ausarbeitung und Ausführung von Vorhaben, Maßnahmen oder Maßnahmenprogrammen, die für ihre vollständige Verwirklichung des gemeinsamen, koordinierten Vorgehens von Körperschaften oder sonstigen öffentlichen Rechtsträgern bedürfen, sieht Art. 39 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol den Abschluss von Programmvereinbarungen vor;
- Laut Art. 18/bis des Landesgesetzes 17/1993 können außer in den in Artikel 18 vorgesehenen Fällen, die Körperschaften

RACCOLTA N. del
ACCORDO DI PROGRAMMA

PER LA REALIZZAZIONE E GESTIONE DI UNA
LINEA TRAMVIARIA A BOLZANO

Stipulato ai sensi della deliberazione della
Giunta Provinciale n. _____ del _____
e della Deliberazione della Giunta Comunale
nr. del

Tra

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO
ADIGE, Partita IVA 00390090215, in persona
di Dr. Arno Kompatscher, _____
_____ domiciliato per
l'incarico assunto in Bolzano, (di seguito
denominata "Provincia")

e

COMUNE DI BOLZANO, rappresentato per la
stipula da Dr. Renzo Caramaschi, _____
_____ (di seguito
denominato "Comune"),

Con adesione di

STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di
seguito denominata "STA") ai fini del presente
atto rappresentata nella persona di _____
autorizzata alla sottoscrizione con delibera del
_____,

e di

SASA SpA (di seguito denominata "SASA"), ai
fini del presente atto rappresentata nella
persona di Stefano Pagani, _____
_____ autorizzata alla sottoscrizione
con delibera del Consiglio di Amministrazione
del 01.08.2018 n 179

PREMESSO

- che l'art. 39 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige prevede la conclusione di Accordi di programma per la definizione e l'attuazione di opere, di interventi o di programmi di intervento che richiedono l'azione integrata di più enti o altri soggetti pubblici per la loro completa realizzazione;
- che l'art. 18/bis della legge provinciale 17/1993 prevede che oltre alle ipotesi previste dall'articolo 18, gli enti di cui

laut Artikel 1/ter Absatz 1 untereinander und mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln, wobei, soweit vereinbar, die Bestimmungen laut Artikel 16 Absätze 2 und 3 zu beachten sind.

- Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 20 vom 9. Januar 2018 wurde der Landesmobilitätsplan verabschiedet, der einen Ausbau des öffentlichen Personennahverkehrs vorsieht.
 - Das Land Südtirol richtet nach Maßgabe des Landesgesetzes Nr. 15 vom 23. November 2015 öffentliche Verkehrsdienste von Landesinteresse ein. Das Gesetz sieht auch vor, dass die Gemeinden öffentliche Verkehrsdienste, die ausschließlich für die Gemeinde von Interesse sind, einrichten können.
 - Öffentliche Verkehrsdienstleistungen können auch durch den Einsatz von Trambahnen sichergestellt werden.
 - Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 2 vom 27. Januar 2010 verabschiedete die Gemeinde den städtischen Mobilitätsplan, der u. a. den Bau von zwei Trambahnlinien vorsieht.
 - Das Einheitliche Strategiedokument der Stadtgemeinde Bozen 2018-2020 sieht die Durchführung von Machbarkeitsstudien für den Bau von Trambahnlinien und für die innerstädtische Nutzung der Bahn vor.
 - Die Gemeinde hat am 9.2.2018 eine Machbarkeitsstudie für eine städtische Trambahn in Auftrag gegeben, die auch eine grobe Schätzung der Investitionskosten und erste Vorhersagen zu den Betriebskosten beinhaltet.
 - Die unterzeichnenden Vertragsparteien sind der Ansicht, eine spürbare qualitative Verbesserung des städtischen ÖPNV könne am besten durch eine Trambahnlinie gewährleistet werden, zumal diese in der Lage ist, einerseits die Nachfrage nach qualitativ hochwertigen Mobilitätsleistungen mit hoher Frequenz zu bedienen, auch durch entsprechende intermodale Verbindungen, und andererseits eine Eindämmung der Umweltbelastung und eine Verringerung des Privatverkehrs durch Verlagerung auf den öffentlichen Verkehr zu erwirken.
 - Auf der Grundlage von Art. 1 Absatz 140
- all'articolo 1/ter, comma 1, possono stipulare accordi fra loro e con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune e, per quanto compatibili, le disposizioni di cui all'articolo 16, commi 2 e 3 vanno osservate;
 - che la Provincia autonoma di Bolzano ha approvato con Deliberazione di Giunta provinciale n. 20 del 9 gennaio 2018 il Piano provinciale della mobilità che mira ad un rafforzamento del trasporto pubblico locale;
 - che ai sensi della Legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 la Provincia istituisce servizi di trasporto pubblico di interesse provinciale ed i Comuni possono istituire servizi di trasporto pubblico di esclusivo interesse comunale;
 - che tra i servizi di trasporto pubblico sono compresi i servizi tranviari;
 - che il Comune ha approvato con Delibera del Consiglio Comunale n. 2 del 27 gennaio 2010 il Piano Urbano della Mobilità che propone la realizzazione di due linee tranviarie;
 - che il Documento Unico di Programmazione (DUP) del Comune 2018-2020 contiene la realizzazione di studi di fattibilità per linee tranviarie e per l'uso urbano della ferrovia;
 - che il Comune ha commissionato il 9.2.2018 la realizzazione di un studio di fattibilità sul tram a Bolzano con una stima sommaria dei costi di investimento e prime ipotesi sui costi di gestione;
 - che le parti sottoscrittrici del presente Accordo ritengono che il mezzo più idoneo per realizzare un vero miglioramento qualitativo nel trasporto pubblico urbano sia rappresentato da una linea di tram, sia per la sua capacità di soddisfare la domanda di mobilità ad alta frequenza e con elevati standard qualitativi, compresi i collegamenti intermodali, sia per il suo impatto di contenimento dell'inquinamento e riduzione del traffico privato per trasferimento sul trasporto pubblico;
 - che l'art. 1 comma 140 della Legge 11

des Gesetzes Nr. 232 vom 11. Dezember 2016 wurde ein staatlicher Investitions- und Entwicklungsfonds für den Ausbau der landesweiten Infrastruktur eingerichtet, über den u. a. die Ausgabenbereiche Transport, Verkehr und nachhaltige Mobilität gefördert werden.

- Der mit Gesetz Nr. 232 vom 11. Dezember 2016 Art.1 Absatz 140 eingerichtete Fonds wurde durch das Haushaltsgesetz 2018 (Art. 1 Absatz 1072 Gesetzes Nr. 205 vom 27. Dezember 2017) mit weiteren Mitteln ausgestattet und sieht auch die Förderung von Vorhaben auf dem Gebiet der schnellen schienengebundenen Personenbeförderung vor.
 - Laut der vom Infrastrukturministerium herausgegebenen Bekanntmachung müssen die Anträge für die Verwendung der Fördermittel aus diesem Fonds bis spätestens 31.12.2018 und 30.09.2019 eingereicht werden. Auch Städte und Gemeinden können um Förderung ansuchen. In der Bekanntmachung sind sowohl das Antragsverfahren als auch die Bewertungskriterien beschrieben. Förderfähig ist u. a. der „Bau von U-Bahnen, Trambahnen und Oberleitungsbussen“. Zugleich mit dem Antrag sind u. a. der Plan für eine nachhaltige städtische Mobilität, das Machbarkeitsprojekt nach Art. 23 des GvD Nr. 50/2016, der Wirtschafts- und Finanzplan, der Zeitplan und das Kofinanzierungsmodell vorzulegen.
 - Vor diesem Hintergrund ist es geboten, die Planungsgrundlagen der Gemeinde zu aktualisieren und insbesondere den Plan für eine nachhaltige städtische Mobilität zu verabschieden, damit die verschiedenen Handlungsoptionen vor dem Hintergrund der anderen nachhaltigen Mobilitätsmaßnahmen eingehend geprüft werden können.
 - STA ist eine In-House-Gesellschaft des Landes Südtirol, zu deren Aufgaben laut Art. 6 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 23. November 2015 und laut Gesellschaftssatzung die Planung und Verwirklichung öffentlicher Transportinfrastrukturen sowie die Beschaffung von Rollmaterial und anderer Anlagen für den öffentlichen Personenverkehr zählt.
 - SASA eine In-House-Gesellschaft mehrerer öffentlicher Körperschaften, an der die Stadtgemeinde Bozen im Ausmaß von 43,85% und das Land Südtirol im Ausmaß
- dicembre 2016, n. 232 prevede l'istituzione di un Fondo per assicurare il finanziamento degli investimenti e lo sviluppo infrastrutturale del Paese, tra l'altro nei settori di spesa dei trasporti, viabilità e mobilità sostenibile;
 - che la legge 27 dicembre 2017, n. 205 "*Legge di bilancio 2018*", all'art.1, comma 1072, ha disposto il rifinanziamento del Fondo di cui alla Legge 11 dicembre 2016, n. 232, art. 1, comma 140, nell'ambito del quale è previsto uno stanziamento per interventi nel trasporto rapido di massa ad impianti fissi;
 - che il Ministero delle Infrastrutture ha pubblicato un avviso, a valere sulle risorse di tale Fondo, che prevede scadenze di presentazione delle istanze il 31.12.2018 e il 30.09.2019 e identifica i Comuni tra i beneficiari. Tale avviso contiene le 'Modalità di presentazione delle istanze' e gli 'Elementi per la valutazione delle proposte'. Tra la tipologia di interventi ammessi rientra la 'realizzazione di linee metropolitane, tranviarie e filoviarie'. Tra la Documentazione da produrre sono previsti il Piano Urbano per la Mobilità Sostenibile (PUMS), il Progetto di fattibilità ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. 50/2016, il Piano economico finanziario, il cronoprogramma e le modalità di cofinanziamento.
 - che si ritiene necessario aggiornare gli strumenti pianificatori del Comune – in particolare attraverso l'approvazione del PUMS – per analizzare a fondo le opzioni di intervento nel contesto delle altre misure per la mobilità sostenibile;
 - che la STA è una società in-house totalmente partecipata dalla Provincia, che ha, ai sensi dell'art. 6 della Legge provinciale 23 novembre 2015 n. 15 e del proprio statuto, tra i suoi compiti quello di progettare e realizzare infrastrutture di trasporto pubblico, oltre che di acquisire materiale rotabile ed altri impianti finalizzati al trasporto pubblico;
 - che la SASA è una società in-house interamente partecipata da enti pubblici, tra cui il Comune di Bolzano con il 43,85% e la Provincia con il 17,79%, che si occupa

von 17,79% beteiligt sind und die für die Durchführung des städtischen Personennahverkehrs zuständig ist.

Dies vorausgeschickt und als wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung betrachtet, wird zwischen den Parteien folgende Vereinbarung geschlossen:

ARTIKEL 1

Zweck

1. Das Land Südtirol und die Gemeinde vereinbaren, gemeinsam ein koordiniertes Maßnahmenprogramm für den Bau einer Trambahnlinie in der Stadtgemeinde Bozen umzusetzen. Die Parteien verfolgen den Zweck, den Anteil an der Mobilitätsnachfrage, der durch öffentliche Verkehrsmittel gedeckt wird, auch durch eine bessere Intermodalität zu steigern, die ökologische Nachhaltigkeit des städtischen und außerstädtischen öffentlichen Personennahverkehrs zu verbessern und gleichzeitig den innerstädtischen Verkehr zu entlasten.

ARTIKEL 2

Ziel und Merkmale

1. Die neue Trambahnlinie soll:
 - a) den Bedarf der Nutzer (Pendler, Touristen) aus dem Überetsch und Burggrafenamt an intermodalen Mobilitätslösungen decken, wobei das Mobilitätszentrum in Sigmundskron als Umsteigeknoten zwischen der Bahnlinie Meran-Bozen, dem Metrobus Überetsch, dem P+R-Parkplatz und der Trambahn, die in Anbetracht der steigenden Nachfrage auch das Krankenhaus Bozen anfährt, fungiert und technische Eigenschaften aufweisen, welche eine Verlängerung der Strecke ins Überetsch ermöglichen;
 - b) die durch den Bau neuer Wohnanlagen an der Drususstraße/Meraner Kreuzung entstandene bzw. entstehende Nachfrage bedienen;
 - c) das öffentliche Mobilitätsangebot auf den nordwestlichen Hauptzufahrten zur Innenstadt, auf denen ein hohes Fahrgastaufkommen herrscht, verbessern und rationalisieren. Durch den Bau einer Trambahnlinie zwischen den Bahnhöfen Bozen und Sigmundskron wird der

di gestione del servizio di trasporto pubblico urbano.

Tutto ciò premesso e considerato parte integrante del presente Accordo, le parti stipulano e convengono quanto segue:

ARTICOLO 1

Finalità

1. La Provincia e il Comune concordano di cooperare al fine di eseguire un programma coordinato di interventi per la realizzazione di una linea tranviaria nel Comune di Bolzano con lo scopo di incrementare la quota di domanda di mobilità da soddisfare con l'utilizzo di mezzi pubblici, anche promuovendo l'intermodalità, e di contribuire a migliorare la sostenibilità ambientale del trasporto pubblico urbano ed extra-urbano contribuendo al decongestionamento del traffico cittadino.

ARTICOLO 2

Obiettivi e caratteristiche dell'intervento

1. La realizzazione della linea tranviaria dovrà rispondere ai seguenti obiettivi:
 - a) soddisfare le esigenze di mobilità intermodale dei flussi di utenti (pendolari, turisti) provenienti dall'Oltradige e dal Burggraviato, con interscambio al centro modale di ponte Adige tra linea ferroviaria Merano-Bolzano, metrobus Oltradige, parcheggio di interscambio e la tramvia in oggetto con collegamento, vista la crescente domanda, da e verso l'Ospedale di Bolzano e con caratteristiche tecniche tali, tra l'altro, da consentire anche il prolungamento verso l'Oltradige;
 - b) soddisfare la domanda espressa dagli insediamenti recenti ed in costruzione nell'area Via Druso / Bivio Merano-Mendola;
 - c) migliorare e razionalizzare l'offerta di trasporto pubblico sugli assi principali di accesso al centro città da nord-ovest con un bacino di utenza molto significativo. La linea tramviaria tra le stazioni di Bolzano centro e ponte Adige costituisce il potenziamento del trasporto pubblico su

öffentliche Schienenverkehr im Einklang mit den Zielen des Landesmobilitätsplans ausgebaut.

- d) die modale Integration und Verknüpfung zwischen Tramdienst und Busdienst verwirklichen, mit hohem Qualitätsstandart und finanziellen Ausgleich der Verwaltung der Dienste.

- 2. Um diese Ziele zu erreichen, legt die Machbarkeitsstudie der Gemeinde den in der Anlage beschriebenen Streckenverlauf als erste Hypothese fest und berücksichtigt u. a. folgende Infrastrukturmerkmale:

- a) Streckenlänge: ca. 7 Kilometer ab dem Mobilitätszentrum Sigmundskron (größtenteils zweigleisig auf eigenen Trassen, die derzeit für den Metrobus gebaut werden):

- b) Anzahl der Haltestellen: 17

- c) Geplante Reisegeschwindigkeit: ca. 18 km/h

- c) Wagenlänge: mindestens 40 m

Die Transportkapazität hängt von der Anzahl der Wagen und von der Taktfrequenz ab, die bereits ersten Bewertungen unterzogen wurde.

- 3. Die Angaben zum Streckenverlauf und zu den infrastrukturellen Merkmalen sind Richtwerte, die im Lichte der Erkenntnisse, die bei der Ausarbeitung des Plans für eine nachhaltige urbane Mobilität und in den verschiedenen Planungsphasen gewonnenen werden, neu bewertet werden müssen.

- 4. Der wirtschaftliche Effekt dieses Infrastrukturvorhabens und die Kosten-Nutzen-Analyse sowie die Erträge und Betriebskosten müssen einer differenzierten Bewertung unterzogen werden, die auch der mit dem Vorhaben einhergehenden Rationalisierung des öffentlichen Busverkehrs Rechnung trägt.

ARTIKEL 3

Projektphasen und Aufgaben

- 1. In der Erwägung, die Expertise der Gesellschaften, an denen sie beteiligt sind, zu nutzen, vereinbaren das Land Südtirol und die Gemeinde, der STA die Zuständigkeit für die Planung, die

ferro previsto anche nel Piano Provinciale della Mobilità.

- d) conseguire e realizzare l'integrazione modale e l'interconnessione tra servizio tranviario e servizio urbano su gomma, mantenendo un elevato livello di qualità dei servizi e l'equilibrio economico delle gestioni.

- 2. Per realizzare questi obiettivi, lo Studio di fattibilità del Comune individua un'ipotesi di percorso (vedi allegato) ed alcune caratteristiche dell'infrastruttura, tra cui:

- a) Lunghezza della tratta di circa 7 chilometri con partenza dal nodo intermodale di Ponte Adige (in gran parte a doppio binario e in sede propria sulle corsie riservate attualmente in costruzione per il metrobus):

- b) Numero di fermate: 17

- d) Velocità commerciale di progetto: ca. 18 km/h

- e) Lunghezza convogli: almeno 40m

La capacità di trasporto dipenderà dal numero di convogli e dalla cadenza oraria, su cui sono state fatte prime valutazioni.

- 3. Il percorso e le caratteristiche hanno natura indicativa e dovranno essere verificate in funzione degli esiti del PUMS e delle fasi di progettazione che seguiranno.

- 4. Nel valutare l'effetto economico e l'analisi costi-benefici dell'intervento infrastrutturale e dei successivi ricavi e costi di gestione, è necessario valutare l'intervento in termini differenziali, ovvero tenendo conto della razionalizzazione del trasporto pubblico su gomma che esso comporterà.

ARTICOLO 3

Fasi e ruoli

- 1. La Provincia e il Comune, valorizzando le competenze delle società da essi partecipate, concordano nell'assegnare rispettivamente alla STA la progettazione, realizzazione e gestione dell'infrastruttura,

Verwirklichung und den Betrieb der Infrastruktur, einschließlich der Beschaffung des Rollmaterials, das der SASA zur Verfügung gestellt werden soll, und die Vergabe des Dienstes an SASA zu übertragen. Die Tramlinie muss in das städtische Nahverkehrsnetz integriert und nach den Vorgaben des Landes Südtirol mit dem außerstädtischen Nahverkehr abgestimmt werden. Hiervon unberührt bleibt die Möglichkeit für die Gemeinde, auf eigene Veranlassung und Kosten gegebenenfalls zusätzliche straßenbauliche Maßnahmen für die Tramlinie im Gemeindegebiet zu treffen.

2. Durch die Einbindung von SASA, die in der im Landesgesetz Nr. 15 vom 23. November 2015 geregelten Form erfolgen wird, werden die Interessen der anderen beiden öffentlichen Anteilseigner, der Stadtgemeinden Meran und Leifers, an der Gesellschaft in keiner Weise beeinträchtigt.
3. In der ersten Projektphase wird der Plan für eine nachhaltige urbane Mobilität ausgearbeitet und genehmigt. Diese Phase obliegt der Gemeinde, die auch die entsprechenden Kosten übernimmt. Die Parteien sind sich darin einig, diese Phase bis zum 31.12.2018 abzuschließen. Der Mobilitätsplan berücksichtigt alle bereits eruierten oder derzeit in Ausarbeitung befindlichen und für das Einzugsgebiet erheblichen Maßnahmen für eine nachhaltige Mobilität. In die Ausarbeitung des Plans werden alle Akteure des öffentlichen Personenverkehrs, insbesondere die Landesabteilung für Mobilität und STA, eingebunden, damit die gewonnenen Erkenntnisse in die Vorgaben für die Planungsphase einfließen können.
4. Die zweite Projektphase umfasst die verschiedenen Planungsebenen. Zunächst wird in einem ersten Schritt das Machbarkeitsprojekt nach Maßgabe von Art. 23 des GvD Nr. 50/2016 ausgearbeitet. STA fungiert bei der Vergabe sämtlicher Planungsaufträge als Vergabestelle nach den Vorgaben des GvD Nr. 50/2016 und des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17. Dezember 2015. Das Vergabeverfahren für die Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts wird innerhalb von 60 Tagen ab Unterzeichnung dieser Vereinbarung in die Wege geleitet. Die Finanzierung dieser Projektphase wird vom Land Südtirol im Rahmen der im laufenden Jahr verfügbaren

compreso l'acquisto del materiale rotabile, da mettere a disposizione della SASA, e l'affidamento alla SASA del servizio, da integrare con le altre linee di trasporto urbano, tenuto conto delle linee di trasporto extra-urbano secondo le indicazioni della Provincia. Resta salva la facoltà del Comune di eseguire a propria cura e spese sulla propria sede stradale eventuali opere complementari funzionali alla linea tranviaria.

2. Il coinvolgimento della SASA, che avverrà con le procedure previste dalla Legge provinciale 23 novembre 2015 n. 15 'Mobilità pubblica', non pregiudicherà in alcun modo gli interessi verso la società degli altri due soci pubblici, ovvero Comune di Merano e Comune di Laives.
3. La prima fase dell'intervento riguarda l'elaborazione ed approvazione del Piano Urbano per la Mobilità Sostenibile (PUMS) e sarà a cura e spese del Comune. L'obiettivo concordato è di terminare questa fase entro il 31.12.2018. Tale elaborazione terrà conto di tutte le misure di mobilità sostenibile rilevanti per il bacino di riferimento già individuate o in corso di definizione. Essa coinvolgerà, pertanto, tutti gli attori del sistema di trasporto pubblico, ed in particolare la Ripartizione Mobilità della Provincia e la STA, in modo da raccordare le risultanze che emergono dal PUMS con le indicazioni utili alla fase di progettazione.
4. La seconda fase riguarda la progettazione, nei suoi diversi livelli, partendo dal Progetto di fattibilità redatto a sensi dell'art. 23 del D.Lgs. 50/2016. Per tutti gli incarichi di progettazione la STA fungerà da stazione appaltante, secondo le procedure previste dal D.Lgs. 50/2016 e dalla Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16. La procedura per l'affidamento dell'incarico per il Progetto di fattibilità sarà avviata entro 60 giorni dalla sottoscrizione del presente Accordo. La copertura finanziaria per questo livello di progettazione sarà garantita dalla Provincia compatibilmente con le disponibilità di bilancio dell'anno corrente.

Haushaltsmittel sichergestellt.

5. Ausgehend vom Machbarkeitsprojekt erstellt STA mit Unterstützung der Gemeinde und von SASA sowie gegebenenfalls mit der technischen Assistenz des Infrastrukturministeriums einen Wirtschafts- und Finanzplan und eine Kosten-Nutzen-Analyse. Zudem erstellt STA einen Zeitplan für das Vorhaben. Der laut den staatlichen Ausschreibungsunterlagen vorzulegende Kohärenzbericht wird hingegen von der Gemeinde verfasst.
6. Die Gemeinde legt bis spätestens 30.09.2019 unter Beachtung der in der Bekanntmachung des Infrastrukturministeriums enthaltenen Vorgaben einen Förderantrag vor.
7. Die Phase der Durchführung der Investition wird von STA als Vergabestelle in der im GvD Nr. 50/2016 und im Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 beschriebenen Form abgewickelt.
8. STA wird für einen Zeitraum von 30 Jahren, gemäß Art. 33 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 23. November 2015 mit dem Betrieb der neuen Infrastruktur betraut.
9. SASA wird auf der Grundlage von Art. 13 und Art. 20 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 23. November 2015 mit dem Betrieb der Tramverbindung für eine maximale Dauer von 15 Jahren betraut. Darüber hinaus wird SASA auch in die Planungsphase eingebunden, damit Daten und Informationen ausgetauscht, aber auch die Synergien mit den anderen Linien des städtischen ÖPNV genutzt werden können.
10. STA und SASA können in Absprache mit dem Land Südtirol und der Gemeinde verschiedene Formen der Zusammenarbeit vereinbaren, um die Schnittstellen zwischen den jeweiligen Aufgabenbereichen und Funktionen bestmöglich zu gestalten.
5. Sulla scorta del Progetto di fattibilità, la STA redigerà un Piano economico finanziario e l'analisi costi-benefici, con l'ausilio del Comune e della SASA e con l'eventuale assistenza tecnica prevista dal Ministero delle Infrastrutture, nonché un cronoprogramma dell'intervento, mentre il Comune preparerà la relazione di coerenza prevista dal bando statale.
6. Il Comune presenterà l'istanza di ammissione ai fondi statali secondo l'avviso del Ministero delle Infrastrutture entro il 30.09.2019.
7. La fase di esecuzione degli investimenti sarà gestita da STA come stazione appaltante secondo le procedure previste dal D.Lgs. 50/2016 e dalla Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16.
8. La gestione dell'infrastruttura sarà affidata alla STA, ai sensi dell'art. 33 della Legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 per un periodo di 30 anni.
9. La gestione del servizio sarà affidata a SASA ai sensi dell'art. 13 e art. 20 della Legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 per una durata massima di 15 anni. SASA sarà comunque sempre coinvolta nella fase di progettazione, sia per lo scambio di dati ed informazioni, sia per beneficiare di tutte le sinergie con le altre linee di trasporto pubblico urbano.
10. STA e SASA potranno individuare, d'intesa con la Provincia e con il Comune, forme di collaborazione, per gestire al meglio il raccordo tra le rispettive competenze e funzioni.

ARTIKEL 4

Finanzierung der Investitionen

1. Das Land Südtirol und die Gemeinde vereinbaren, dass der Gesamtbetrag der Investitionskosten und der damit verbundenen Kosten gegebenenfalls nach Abzug der staatlichen und/oder

ARTICOLO 4

Finanziamento degli investimenti

1. Per la parte dei costi di investimento e per quelli connessi, Provincia e Comune concordano che l'importo complessivo, al netto di eventuali contributi statali e/o europei, sarà suddiviso orientativamente

europäischen Finanzhilfen in etwa zur Hälfte vom Land Südtirol und zur Hälfte von der Gemeinde getragen wird.

2. Nach Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts und des endgültigen Projekts ermitteln das Land Südtirol und die Gemeinde im Rahmen eines entsprechenden Zusatzabkommens die operativen Schritte für die Strukturierung der Projektfinanzierung. Die mit der Durchführung der Arbeiten einhergehenden buchhalterischen Verpflichtungen der öffentlichen Verwaltungen entstehen erst nach der Unterzeichnung der Zusatzvereinbarung. Mit Blick auf eine mögliche Aufteilung der Investition auf mehrere Vergabeverfahren oder funktionelle Lose, verbürgt sich die Gemeinde gegenüber dem Land Südtirol für den ihr obliegenden Anteil an der Finanzierung der Vergabeverfahren, den sie nach einem gemeinsam mit dem Land Südtirol vereinbarten Auszahlungsplan überweist. Die Finanzmittel der Gemeinde sind dabei an eindeutig bestimmte Infrastrukturen oder Vermögenswerte gebunden, die in der Folge in das Gemeindevermögen übergehen werden. Statt gegenüber dem Land Südtirol kann die Gemeinde ihren Anteil an der Ausschreibungsfinanzierung gegenüber STA begleichen.

ARTIKEL 5

Finanzierung des Infrastrukturbetriebs und des Trambahndienstes

1. Die Finanzierung des Trambahndienstes an die SASA erfolgt gemäß des Landesgesetzes Nr. 15 vom 23. November 2015.
2. STA stellt SASA die Infrastruktur für den Betrieb der Trambahnverbindung entgeltlich für die Dauer der Beauftragung gemäß Art. 3, Abs.9 zur Verfügung. Das entsprechende Entgelt für deren Nutzung errechnet sich auf der Grundlage eines Standardkostenpreises pro Wagenkilometer („Trassenkosten“) zur Deckung der Führungskosten und der Kosten für die ordentliche Instandhaltung.
3. Der Wirtschafts- und Finanzplan muss zwingend berücksichtigen, dass mindestens 35% der Kosten für die Verkehrsdienstleistung und für den Betrieb der Infrastruktur über die Fahrpreise gedeckt werden müssen und die restlichen

al 50% a carico della Provincia e al 50% a carico del Comune.

2. In esito al Progetto di fattibilità e al successivo Progetto definitivo, Provincia e Comune individueranno le modalità operative con cui strutturare il finanziamento dei lavori attraverso un apposito Accordo integrativo. Gli impegni contabili per l'esecuzione dei lavori sorgeranno in capo alle amministrazioni pubbliche solo successivamente alla sottoscrizione dell'Accordo integrativo. In relazione alla possibile suddivisione dell'investimento in diverse procedure di gara o in lotti funzionali distinti, il Comune dovrà garantire alla Provincia la sua quota a copertura degli importi da impegnare per le gare ed effettuare i trasferimenti secondo un piano di liquidazione concordato con la Provincia. I finanziamenti comunali saranno legati a infrastrutture o cespiti chiaramente individuati che entreranno nel patrimonio comunale. In alternativa al trasferimento alla Provincia, il Comune potrà rimborsare per propria quota alla STA i finanziamenti necessari per le gare.

ARTICOLO 5

Finanziamento della gestione e del servizio

1. L'affidamento ed il finanziamento del servizio di trasporto tranviario avverrà ai sensi della Legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15.
2. Ai fini della gestione del servizio della linea tranviaria, l'infrastruttura sarà messa a disposizione da STA a SASA per un periodo di durata equivalente all'affidamento di cui all'art.3, comma 9 ad un canone commisurato calcolato sulla base di un costo standard, per vettura chilometro ("costo traccia") per la copertura dei costi di gestione e della manutenzione ordinaria.
3. Il Piano economico finanziario dovrà obbligatoriamente prevedere che i costi di gestione del servizio e dell'infrastruttura siano coperti per almeno il 35% dai proventi derivanti dai rientri tariffari e che la quota residua coperta dall'ente pubblico

Kosten, die von der öffentlichen Hand getragen werden, in bedeutendem Umfang aus der Neustrukturierung der Verkehrsdienste infolge der Inbetriebnahme der neuen Trambahn gedeckt werden.

ARTIKEL 6

Projektkoordinierung und Projektabwicklung

1. Um das vorliegende Abkommen wirksam und effizient umzusetzen, vereinbaren die unterzeichnenden Parteien die Bildung einer Projektmanagementstruktur, die zwei Ebenen umfasst:
2. Die erste Ebene, der Lenkungsausschuss, setzt sich aus dem Landeshauptmann und dem Bürgermeister bzw. den von ihnen bevollmächtigten Personen sowie den Präsidenten von STA und SASA bzw. den von ihnen bevollmächtigten Personen zusammen.
3. Die zweite Ebene, die Projektleitung, ist bei STA angesiedelt und vereint die notwendigen operativen Kompetenzen auf sich. Die Projektleitung wird von einem Beratungsgremium unterstützt, das sich aus Sachverständigen des Landes Südtirol und der Gemeinde sowie von STA, SASA und - bei Bedarf - externe Berater zusammensetzt. Alle wesentlichen technischen Entscheidungen werden diesem Gremium zur Begutachtung und Entscheidung vorgelegt.
4. Die Projektleitung ist für das gesamte Projektmanagement zuständig. Außerdem obliegt ihr die Einführung eines Monitoring-Systems zur Überwachung der Projektfortschritte in den einzelnen Phasen sowie die Erstellung regelmäßiger Berichte für den Lenkungsausschuss.

ARTIKEL 7

Planungsinstrumente und Ermächtigungen

1. Die Gemeinde und das Land Südtirol verpflichten sich, für die Umsetzung des vorliegenden Abkommens ihre Planungs- und Entwicklungsinstrumente zu aktualisieren.
2. Die unterzeichnenden Parteien verpflichten sich, bei der Einholung und Ausstellung der für die Umsetzung des Vorhabens erforderlichen Ermächtigungen mit Sorgfalt und entsprechend den

derivi in misura significativa dal riordino dei servizi conseguente all'attivazione della nuova infrastruttura tranviaria.

ARTICOLO 6

Coordinamento e gestione dell'intervento

1. Ai fini dell'efficace ed efficiente attuazione del presente Accordo, le parti firmatarie concordano di istituire una struttura di progetto a due livelli.
2. Il primo livello è rappresentato da un Comitato di indirizzo, composto dal Presidente della Provincia e dal Sindaco, o da loro delegati, nonché dai Presidenti di STA e SASA o da loro delegati.
3. Al secondo livello si prevede una Direzione di progetto all'interno di STA, che comprenda le diverse competenze operative necessarie. Tale Direzione sarà affiancata da comitato consultivo di tecnici di Provincia, Comune, STA, SASA e, laddove necessario, consulenti esterni. Tutte le più importanti decisioni tecniche vengono sottoposte a questo comitato per una valutazione e decisione di merito.
4. La Direzione di progetto sarà responsabile dell'intero project management e implementerà un sistema di monitoraggio dell'avanzamento delle varie fasi con report periodici al Comitato di indirizzo.

ARTICOLO 7

Strumenti di pianificazione e autorizzazioni

1. Comune e Provincia si impegnano ad adeguare i propri strumenti pianificatori e programmatori per favorire l'attuazione del presente Accordo.
2. I soggetti firmatari si impegnano, altresì, ad attivarsi con diligenza per richiedere o rilasciare le necessarie autorizzazioni in relazione all'intervento, secondo le rispettive competenze, privilegiando

eigenen Zuständigkeiten vorzugehen. Wann immer dies zweckdienlich ist, ist die Einrichtung einer Dienststellenkonferenz vorzuziehen.

laddove opportuno l'uso dello strumento della conferenza dei servizi.

ARTIKEL 8

Dokumentation und Informationsaustausch

- e) Zum Zwecke der Umsetzung dieses Vorhabens lassen das Land Südtirol und die Gemeinde sowie STA und SASA einander Abschriften von den jeweiligen technischen und administrativen Unterlagen zukommen, die in den Planungsphasen sowie in den Phasen davor und in den begleitenden Phasen von Bedeutung sind und die den Arbeitsfortschritt in den jeweiligen Phasen wie auch den Abschluss der Arbeiten, die Inbetriebsetzung und die Abnahme belegen.

ARTIKEL 9

Durchführungsvereinbarungen

- Die unterzeichnenden Parteien behalten sich vor, Durchführungsvereinbarungen zur vorliegenden Vereinbarung abzuschließen, um die Inhalte der obigen Artikel im Detail zu regeln oder weitere Aspekte mit einzubeziehen, die sich erst im Laufe der Planungsarbeiten herauskristallisieren und daher unberücksichtigt geblieben sind.

Diese Vereinbarung besteht aus neun Artikeln und einer Anlage und wird von den Parteien durch ihre Unterschrift bestätigt und angenommen.

FÜR DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN-
SÜDTIROL

FÜR DIE GEMEINDE BOZEN

ARTICOLO 8

Documentazione e scambio di informazioni

1. Provincia e Comune, così come STA e SASA, si scambiano ai fini della realizzazione dell'intervento, copia della relativa documentazione tecnica ed amministrativa utile sia per le fasi di progettazione e quelle ad essa propedeutiche e complementari, sia per documentare lo stato di avanzamento delle varie fasi, fino alla conclusione dell'esecuzione dei lavori, messa in esercizio e collaudo.

ARTICOLO 9

Convenzioni attuative

1. Le parti firmatarie si riservano di prevedere successive Convenzioni attuative del presente Accordo per disciplinare in maggiore dettaglio quanto previsto nei precedenti articoli o per integrare aspetti che emergeranno nel corso della progettazione e non ancora presi in considerazione.

Il presente accordo consta di nove articoli e un allegato, ed è sottoscritto dalle parti per conferma ed accettazione.

PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-
ALTO ADIGE

PER IL COMUNE DI BOLZANO

FÜR DIE STA AG

PER LA STA SpA

FÜR DIE SASA AG

PER LA SASA SpA

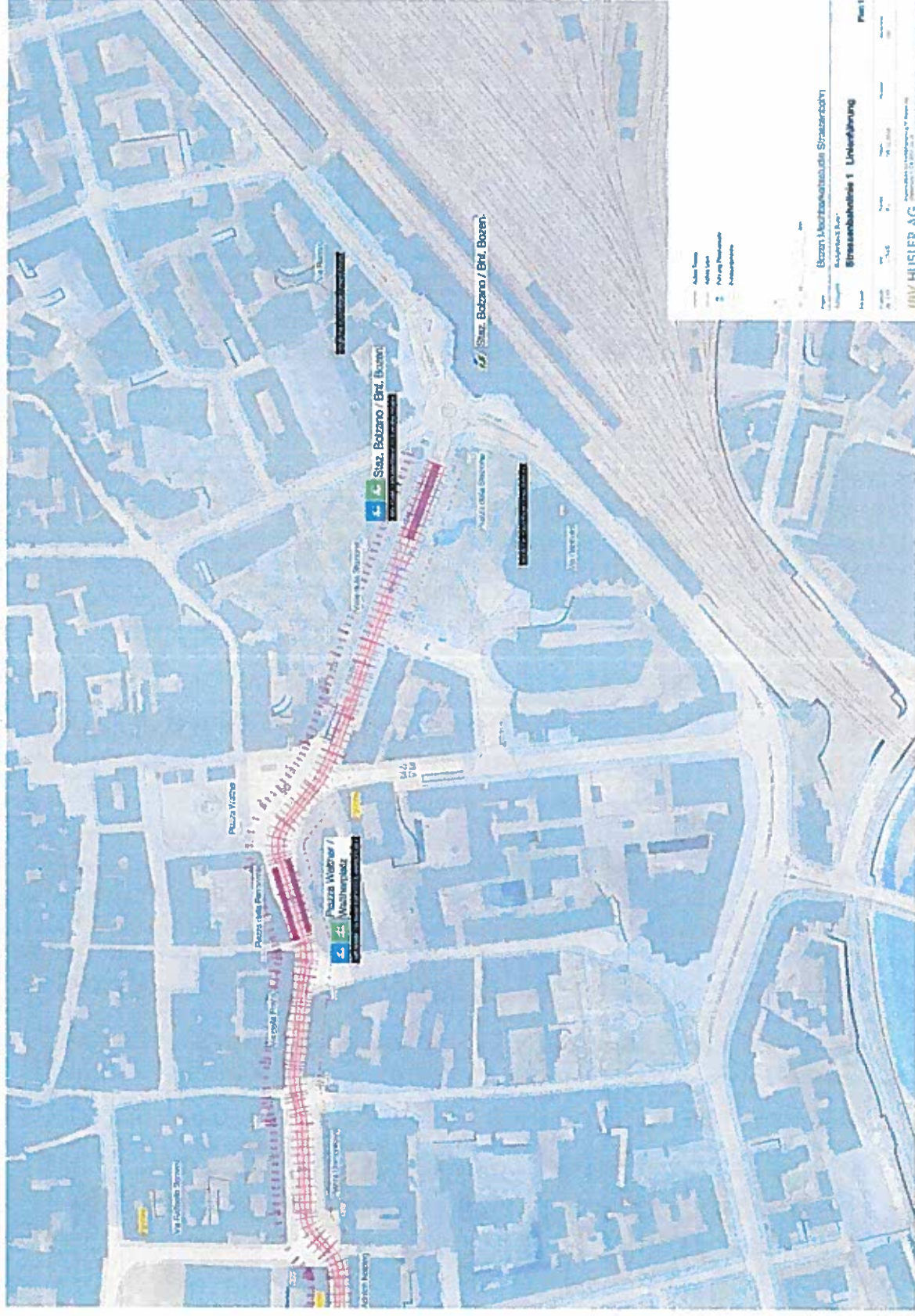
Bozen, den

Bolzano,

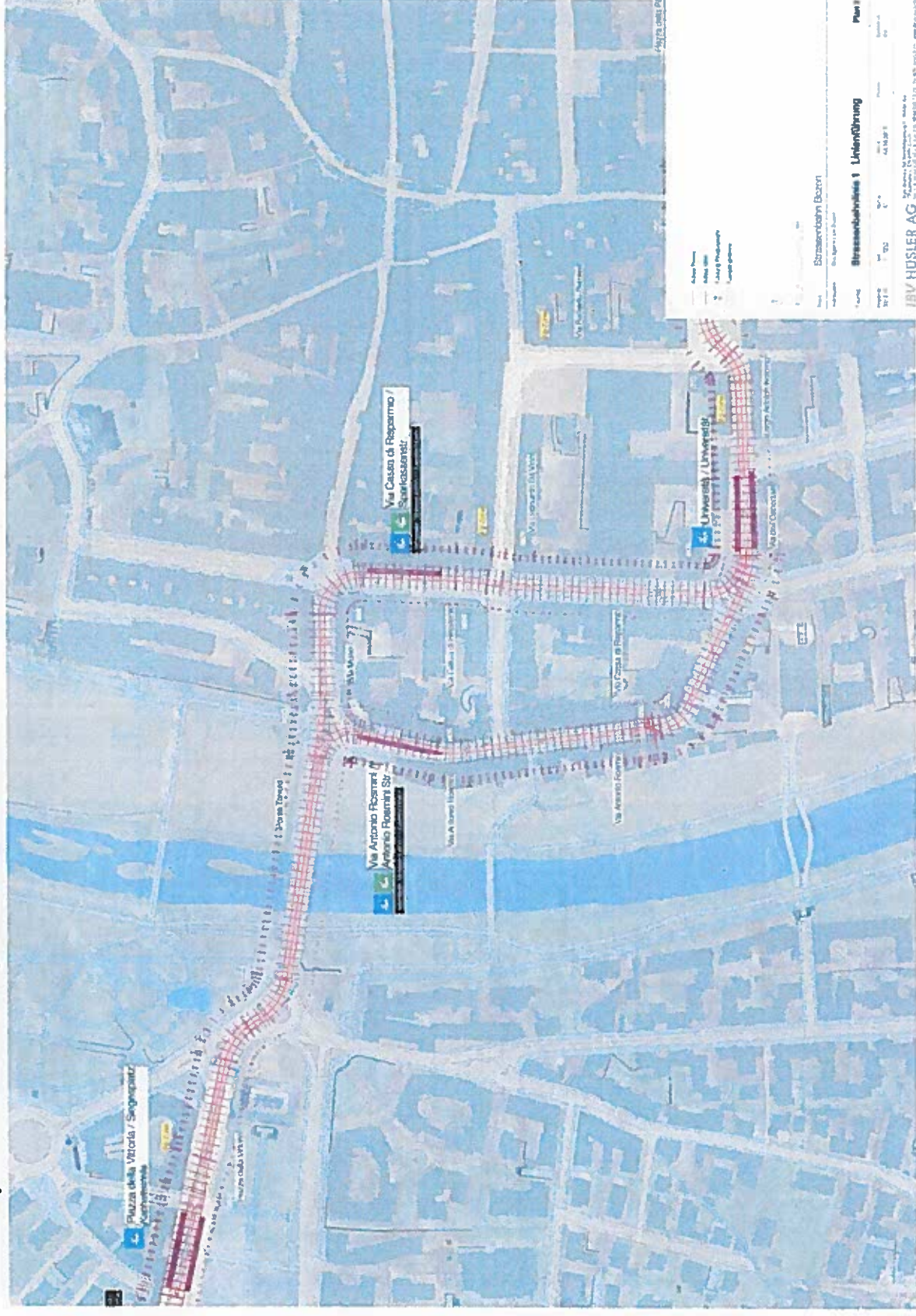
Trasse Strassenbahn – – tracciato linea tramviaria



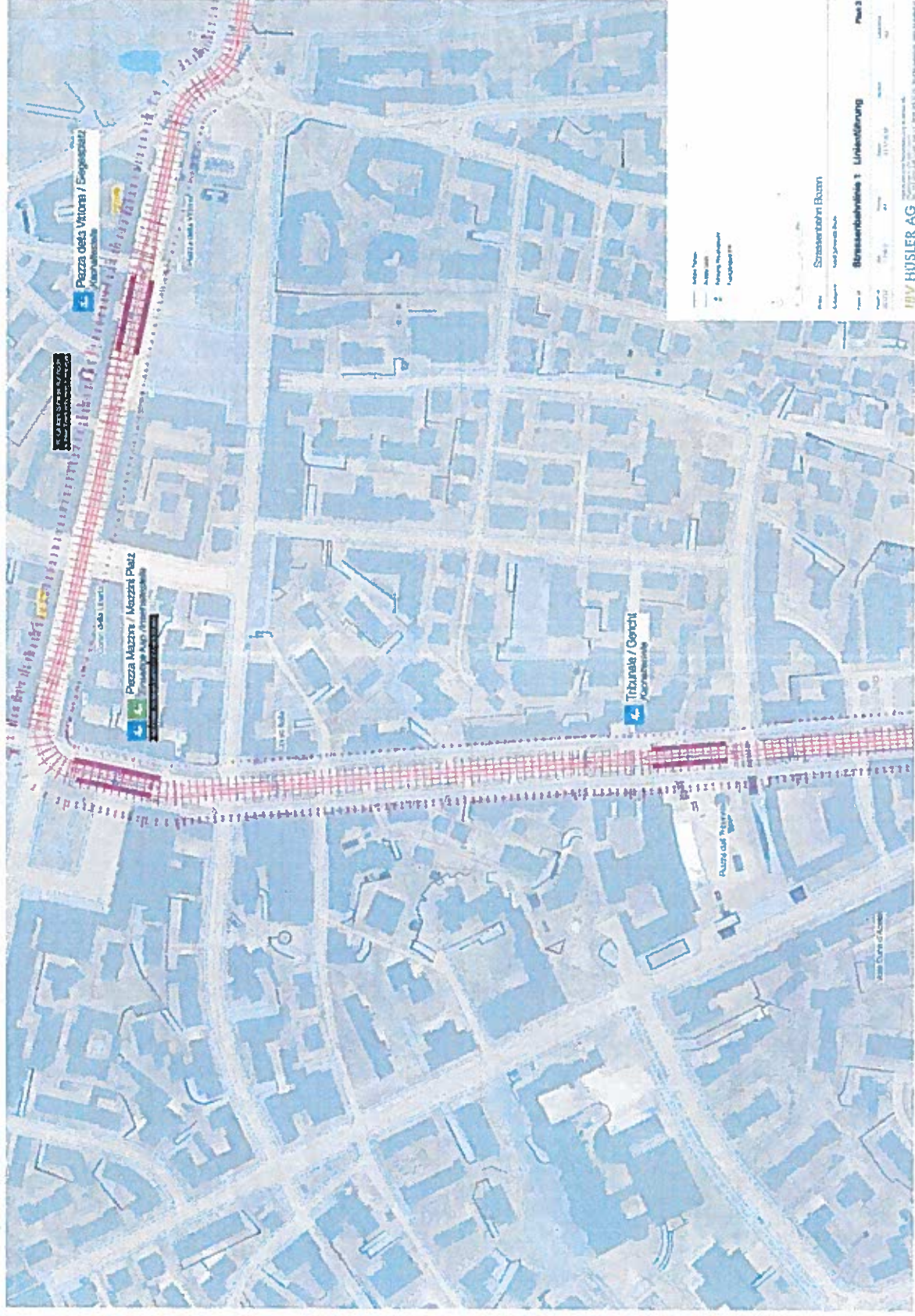
**Linienführung Bereich Bozen Bahnhof – Waltherplatz
Tracciato Bolzano stazione-piazza Walther**



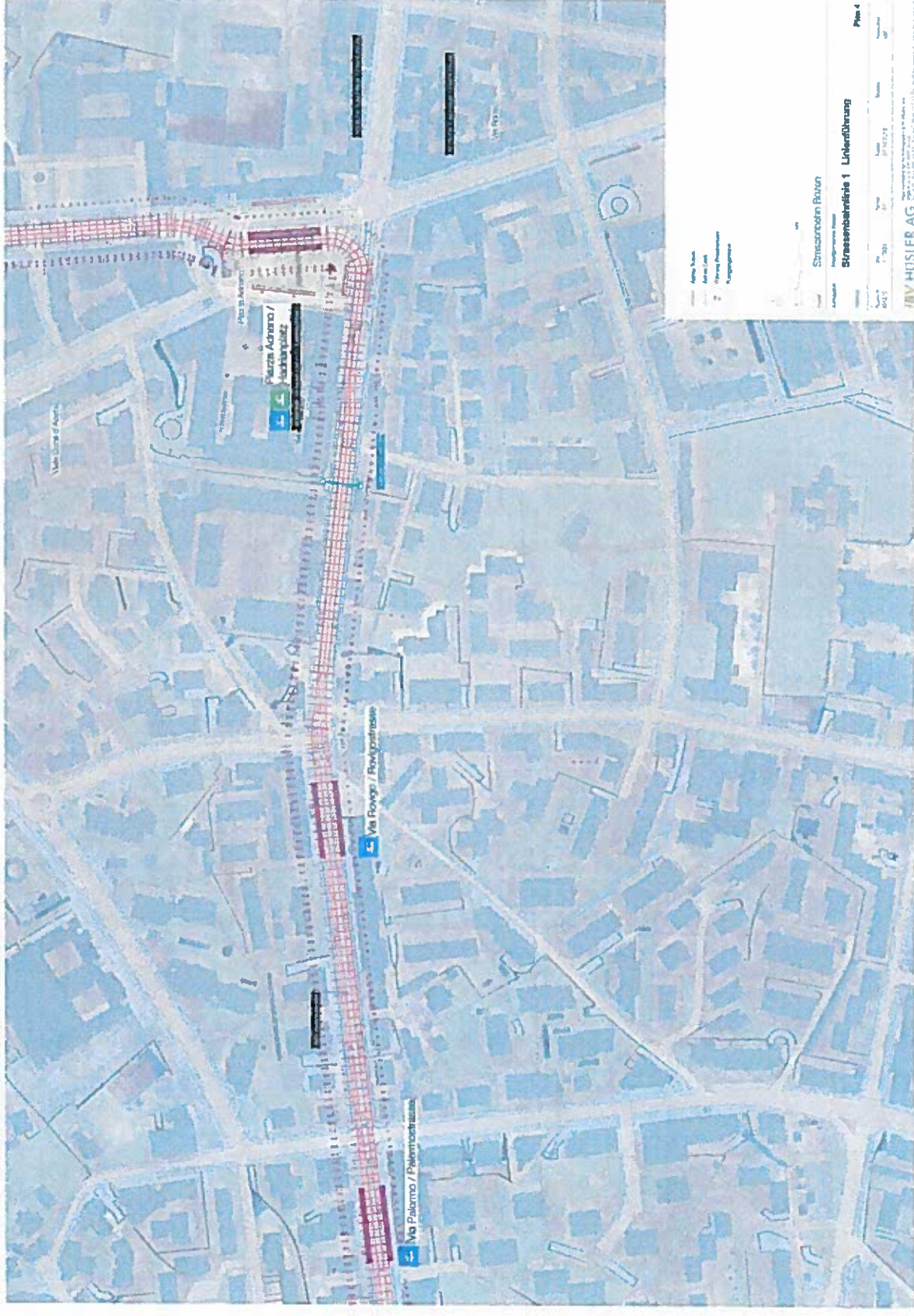
**Linienführung Bereich Universität – Siegesplatz
Tracciato piazza Università –piazza della Vittoria**



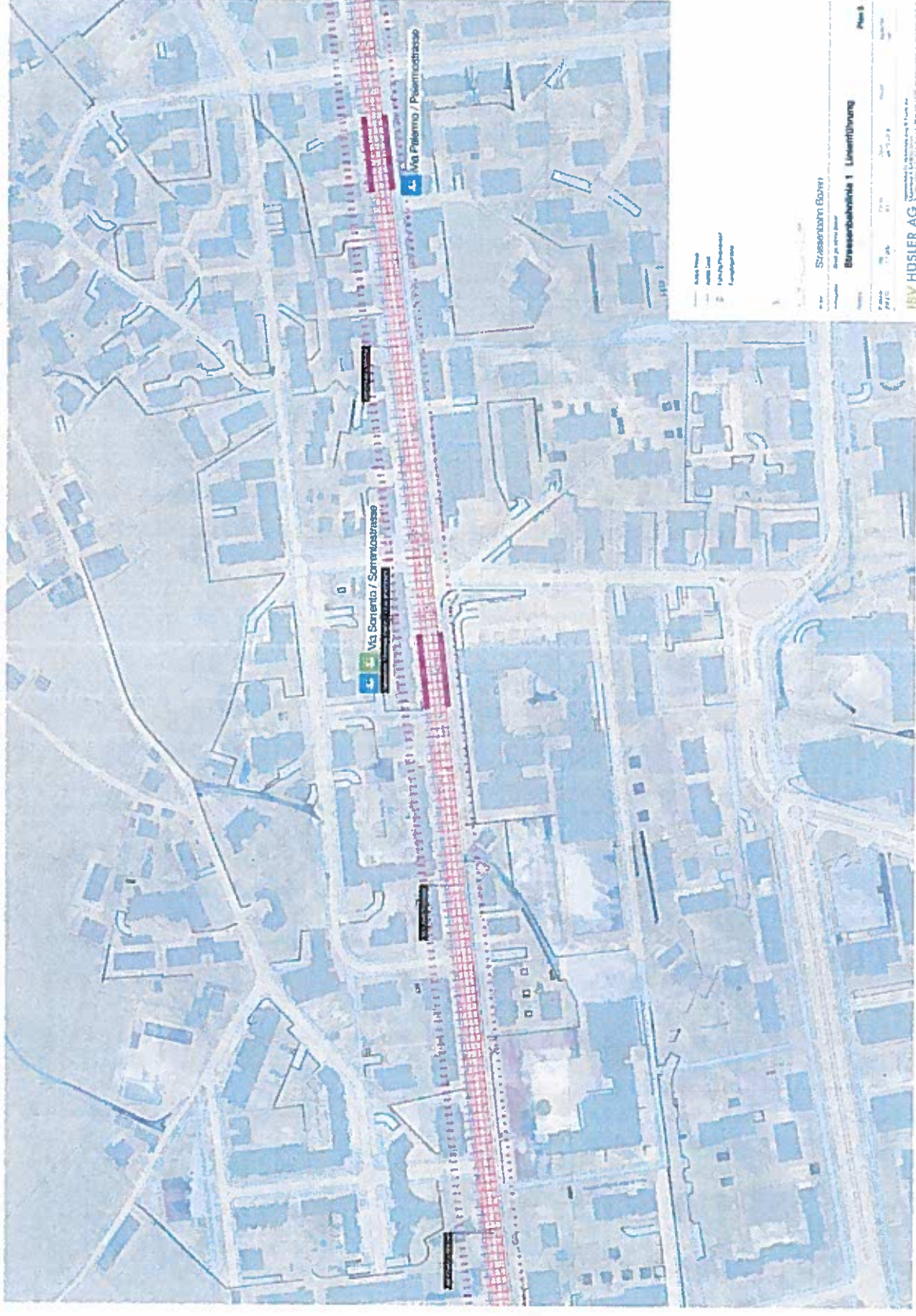
Linienführung Bereich Mazzini Platz – Gericht Tracciato piazza Mazzini- piazza del Tribunale



Linienführung Bereich Hadrianplatz – Drususallee
Tracciato piazza Adriano – viale Druso



Linienführung Bereich Drususallee Tracciato viale Druso



**Linienführung Bereich Drususallee – Grieser Auen
Tracciato viale Druso – Prati di Gries**



**Linienführung Bereich Krankenhaus – Meraner Strasse
Tracciato Ospedale – via Merano**



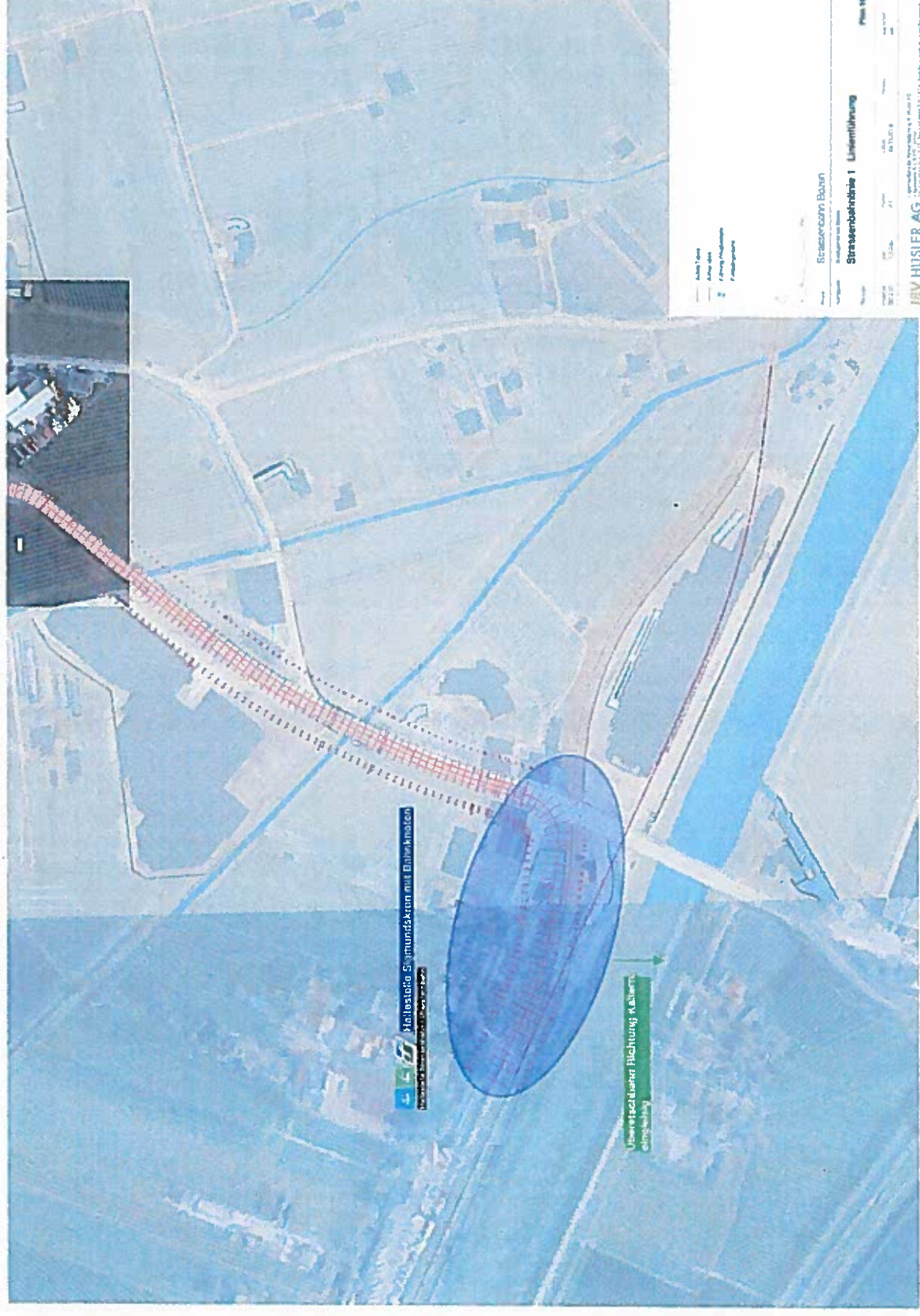
Linienführung Bereich Sigmundskroner Strasse Tracciato via Castel Firmiano



**Linienführung Bereich Sigmundskroner Strasse
Tracciato via Castel Firmiano**



**Linienführung Bereich Sigmundskroner Strasse – Bahnhof Sigmundskron
Tracciato via Castel Firmiano stazione Ponte Adige**





Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

16/10/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

16/10/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 28 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 28 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/10/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma